

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zgrzeszy namaszczonego kapłana* i obciąży winą lud,** to przyprowadzi JAHWE za swój grzech, który popełnił, byka, młodego cielca, bez skazy, jako ofiarę za grzech.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ PS dod.: który został wprowadzony w urząd, tj. (idiom): który wypełnił swoją rękę, יָדָיו מְלֵא אֶת־חֹדֶשׁ ; wg G: mający poświęcone ręce, ὁ τετελειωμένος τὰς χεῖρας.

²⁾ i obciąży winą lud, מְלֵא לְעַם חַטָּאת , tj. na winę ludu; wg G: aby zgrzeszył lud, τοῦ τὸν λαὸν ἁμαρτεῖν.

³⁾ ofiara za grzech, חַטָּאת (chatta't), określana jest takim samym słowem jak sam grzech; o znaczeniu decyduje kontekst; nazywana też ofiarą oczyszczenia.